

110年文化部語言友善環境及創作應用補助案獲補助案件一覽表

序號	案件編號	案件名稱	申請者	核定補助金額	結案日期
1	110-3142-5540-0004	《北管門搖滾·出庄》以臺語創作歌曲保存與傳承臺語專輯出版計畫	張嘉祥	600,000	110/10/31
2	110-3142-5540-0011	客語童話謠創作出版及動畫製作《十二隻鴨仔扭筍朥花(十二隻鴨子扭屁股花)》	張捷明	400,000	110/11/30
3	110-3142-5540-0017	《三台山ê風－恆春民謠國寶朱丁順kap周定邦師生作品合集》創作出版計畫	周定邦	490,000	110/11/30
4	110-3142-5540-0018	客家細郎童謠隨身聽Podcast	林煜堯	100,000	110/09/30
5	110-3142-5540-0019	用繪本留下蘭嶼文化之美	許書瑜	270,000	110/11/30
6	110-3142-5540-0025	囡仔耍·打干樂	陳永正	100,000	110/11/30
7	110-3142-5540-0029	細人仔聽戲：客庄故事採寫畫說	鄒雅荃	390,000	110/10/30
8	110-3142-5540-0034	鄭順聰詩集《我就欲來去》出版和錄音推廣計畫	鄭順聰	150,000	110/11/30
9	110-3142-5540-0035	(招米亞店)從0到1與招米同學	曹辰瑩	280,000	110/11/30
10	110-3142-5540-0044	空中眠夢不是夢·多世代 podcast 節目	Koeh JūnTēng 郭潤庭	240,000	110/11/30
11	110-3142-5540-0046	太魯閣族語-原時尚手作飾品頻道	依婉·拿難	150,000	110/11/01
12	110-3142-5540-0047	台灣手語小小探險家	顧芳槐	500,000	110/11/30
13	110-3142-5540-0060	靚靚客語詩歌M1音樂短片創作	彭歲玲	200,000	110/11/20
14	110-3142-5541-0001	蓋亞能源遺跡之謎- 台語圖文有聲書計畫案	肯特動畫數位獨立製 片股份有限公司	400,000	110/11/30
15	110-3142-5541-0003	台中市太平區頭汴坑客語友善環境計畫	財團法人水源地文教 基金會	300,000	110/10/31
16	110-3142-5541-0005	「聾人的幸福食堂」語言友善環境及創作應用影像製播計畫	社團法人雲林縣聽語 障福利協進會	230,000	110/11/30
17	110-3142-5541-0010	臺語音樂教材編撰	小水滴創藝樂團	120,000	110/11/30

110年文化部語言友善環境及創作應用補助案獲補助案件一覽表

序號	案件編號	案件名稱	申請者	核定補助金額	結案日期
18	110-3142-5541-0012	媽媽號台語小主播新聞	在地生活整合行銷	550,000	110/11/30
19	110-3142-5541-0019	台語動畫《料理救援隊》第二季創作與推廣計畫	利昇科技股份有限公司	400,000	110/11/30
20	110-3142-5541-0022	《台灣熱炒店·臺語訪談年度計畫》以podcast推廣臺語文化節目製作計畫	庄尾文化聲音工作室	360,000	110/10/31
21	110-3142-5541-0024	臺灣手語語料彙整及錄製	社團法人中華民國聽障人協會	350,000	110/11/15
22	110-3142-5541-0026	《台灣島·海岸詩》台語詩多媒體出版計畫	晨星出版有限公司	300,000	110/11/30
23	110-3142-5541-0027	台語繪本故事劇場暨作者分享座談會	財團法人李江却台語文教基金會	140,000	110/11/30
24	110-3142-5541-0029	台中市在地文化手語書	社團法人台中市聾人協會	250,000	110/11/30
25	110-3142-5541-0034	「小黑啤」兒童IP客語、臺語內容開發加速計畫	臺灣各種吧股份有限公司	500,000	110/11/30
26	110-3142-5541-0035	《甜蜜家庭》及《老阿伯講古》台語繪本創作及出版。	財團法人關懷文教基金會	400,000	110/11/30
27	110-3142-5541-0038	啟蒙台語力，播種台灣文化—小行星兒童閩南語3D影音及有聲音頻創作計畫	親子天下	500,000	110/11/30
28	110-3142-5541-0042	客客客棧之啤劍闖世界	客家電視台	600,000	110/10/30
29	110-3142-5541-0046	藝童來哈客	漢霖民俗說唱藝術團	200,000	110/06/16
30	110-3142-5541-0048	邵語日常歌謠紀錄推廣計畫	南投縣魚池鄉邵族文化發展協會	160,000	110/11/30
31	110-3142-5541-0049	台客來看覓-台客共下講古&Tâi Kheh鬥陣kóng-kòo-sū	財團法人毛毛蟲兒童哲學基金會	150,000	110/11/30
32	110-3142-5541-0050	盼嶗俱樂部-馬祖閩東語推廣計畫	馬祖青年發展協會	300,000	110/11/30
33	110-3142-5541-0052	《台語現代小說選》編輯暨出版計劃	前衛出版社	200,000	110/11/30
34	110-3142-5541-0055	臺中市定古蹟摘星山莊推廣本土語言(台、客語)活動計畫	文化年代創意股份有限公司	300,000	110/11/30

110年文化部語言友善環境及創作應用補助案獲補助案件一覽表

序號	案件編號	案件名稱	申請者	核定補助金額	結案日期
35	110-3142-5541-0060	「番薯島·台灣事」台語廣播製播計劃	成功廣播股份有限公司	150,000	110/09/30
36	110-3142-5541-0068	2021《戲劇X打擊樂X中樂》跨界創作「海恩·懷土」	海島演劇	300,000	110/06/30
37	110-3142-5541-0069	噶哈巫族古謠傳唱數位教材製作與推廣運用	南投縣埔里鎮牛眠社區發展協會	150,000	110/11/30
38	110-3142-5541-0071	南崁兒童藝術村本土語言(客語)友善環境服務實施計畫	人文國際股份有限公司南崁分公司	240,000	110/11/30
39	110-3142-5541-0073	【咱欲搬佗一齣？】做伙來耍戲	君傳媒製作工作室	400,000	110/10/31
40	110-3142-5541-0082	愛講母語親子市集	新竹市母語推廣協會	130,000	110/11/30
41	110-3142-5541-0091	舞動雙手·溝通你我~手語倡導影片教材暨活動計畫	財團法人平安社會福利慈善事業基金會	600,000	110/11/30
42	110-3142-5541-0104	苗栗縣泰安鄉Matu' uwal部落發展多元智能整合行銷及推廣活動	台灣泰雅族瑪督烏瓦爾語言文化產業研究發展學會	300,000	110/11/30
43	110-3142-5541-0108	《恰囡仔學台語》親子共學影音內容製作暨頻道建置計畫	博能文創事業有限公司	500,000	110/11/10
44	110-3142-5541-0114	外星人咖啡館	晨光跳舞	400,000	110/11/30
45	110-3142-5542-0003	110年度宜蘭縣立蘭陽博物館語言友善環境及創作應用推廣計畫	宜蘭縣立蘭陽博物館	550,000	110/11/30
46	110-3142-5542-0005	馬祖YAH0-打造語言友善環境推動計畫	連江縣政府	450,000	110/11/30
47	110-3142-5542-0009	多語實驗室	屏東縣政府	250,000	110/11/30
48	110-3142-5542-0010	臺江臺語文學季刊編印(第37~40期)暨臺南臺語月—臺語詩創作推廣計畫	臺南市政府文化局	400,000	110/11/30
49	110-3142-5542-0011	台語大家講-台語文推廣計畫	雲林縣政府	300,000	110/10/31
50	110-3142-5542-0013	110年花蓮縣考古博物館導覽系統語言友善環境提升計畫	花蓮縣文化局	600,000	110/11/30

文化部語言友善環境及創作應用補助作業要點 申請書

計畫名稱：臺江臺語文學季刊編印(第37～40期)暨
臺南臺語月一臺語詩創作推廣計畫

申請者：臺南市政府文化局

申請日期：110年1月14日

申請項目：每一申請者限申請一案，且應就本要點第三點補助類別擇一申請，惟直轄市政府、縣(市)政府不在此限。

(一) 友善環境：至少應包含一種面臨傳承危機國家語言（請依性質勾選，可複選）

- ☐ 口譯
- ☐ 提供聽語障者臺灣手語轉譯或同步聽打服務
- ☐ 臨櫃服務
- ☐ 於公共場所或公眾得出入之場所提供播音服務
- ☐ 數位互動服務
- ☐ 增進上開項目服務人員職能培訓之相關研習活動
- ☐ 其他有助打造語言多樣性友善環境之創新服務

(二) 創作及應用：

■以面臨傳承危機國家語言進行具文化內容之創作、製作、翻譯、配音、改編，並以紙本、影視音、數位等任一形式出版、發行或公開播送、傳輸及多元科技應用

(三) 推廣活動：

- ☐ 提升面臨傳承危機國家語言意識之整合行銷活動
- ☐ 增加參與者使用面臨傳承危機國家語言溝通互動之推廣活動

臺南市政府文化局

壹、計畫名稱：臺江臺語文學季刊編印(第37~40期)暨臺南臺語月—臺語詩創作推廣計畫

貳、計畫背景及預期目標

臺灣第一本由政府機關出版發行的臺語文學雜誌《臺江臺語文學》季刊，自民國101年3月創刊迄今已發行10年，在臺語文學現階段的發展仍缺乏廣大讀者和商業市場的支撐之下，提供了創作發表的園地。特別是在當下《**國家語言發展法**》通過，對臺語的復育、傳承和文學藝術的建構發展益顯重要。

由於過去臺語文長期受到政治力的干預，復育推廣的工作相當繁複費力，進展非一蹴可成，整體而言目前文學創作和推廣所面臨的問題，如用字的分歧、參與寫作和閱讀人數的拓展與養成等，已有逐步提升，不過仍必須持續加強，而這仍是現階段本刊努力經營的方向之一。

同時，隨著大環境的進步改變，我們認為臺語文學的發展方向亦須因應現況，深入思考如何開拓創作領域，營造出更寬廣多元的臺文藝術內涵，深化臺語文學特色，一步步耕耘出長遠的展望。

本刊提出四個主要編輯理念：**降低閱讀門檻、拓展書寫題材、融入生活情趣、深化臺語文學的意象與特色**等，改版經過二年後，普遍受到全國臺文界支持，愈來愈多文友投入創作的行列，其中不乏海外寄來的稿件，拓展出豐沛的作者群和稿源，質與量逐期提升，目前已成為全國主要的臺文創作閱讀平臺。鑑此，今年提出「臺語文學紮根」的計劃構想，持續貫徹原先的理念之外，將進一步朝向「臺語文學藝術的多元媒合」的目標，期待可透過相關活動的運作，以文字為主體進一步媒合影音、戲劇、歌曲等的製作，延伸創造出更多的展現空間，使之能夠發展出更寬廣多元的臺語文學藝術特色。

在推廣方面，為繼續強化本局「王育德紀念館」及王育德一生所重視的臺語教育、臺語文化、臺語美學、並展現當代臺語發展的多元性及豐富性，辦理「2021臺南臺語月」系列活動，將辦理臺語詩創作工作坊及藝術裝置於地方社區巷弄之中，讓更多民眾易於親近臺語文學作品，另一方面也行銷臺南的城市文化特色。

參、計畫內容

◆一、臺江臺語文學季刊編印計畫(第37~40期)◆

(一)編輯理念

基於開拓臺語文學的創作領域與閱讀群，讓雜誌的機能可以有更大的發揮，以下列編輯理念來營造雜誌內容與風格，並進一步朝向「臺語文學藝術升級」的目標，使之更有文學藝術的高度與質感，吸引更多民眾閱讀和參與寫

作。

►「降低閱讀門檻」：基於現階段一般民眾對臺語仍普遍存著「聲音很熟悉，文字卻很生疏」的現象，因文學作品比起一般書寫有更深入意境和藝術性，但如果跨不過文字的門檻，自然無法理解、感受臺語文學的內涵。因此文字以教育部規定的臺羅、漢字為依據，同時因應電腦時代閱讀習慣漸漸朝向「文字簡潔、圖文並茂」的趨勢，配合加強美術編輯。

►「拓展書寫題材」：稿件的採用以「文學內涵」為優先考量，提升文學刊物的內容質感。同時也調和因過去受壓迫先決上較悲情、嚴肅的創作型態，設定一些大眾較關注的事物、藝文活動、深度旅遊…等，與當下生活環境攸關的題目，增加報導文學的文類，引導創作者走出慣性思考與特定題材，去觀察與關注公眾事務，為臺語文學拓展更寬闊的寫作領域。

►「融入生活情趣」：結合上述「拓展書寫題材」的觀點，設定生活化或可展現鄉土親切感的專題或專欄，如之前我們逐期推出的專題「城市的情韻」、「珍藏的意愛」、「故鄉的風景」、「旅行的明信片」等每期都有不同的主題，提高民眾閱讀的興趣，也讓有心參與創作的民眾較容易入門。

►「深化臺語文學的意象與特色」：邀請與臺文相關領域中的傑出人士，如語言學家、民俗專家、音樂家、劇作家…等，開闢專欄寫作或專訪紀錄報導的方式，讓民眾可以閱讀到更多元的臺語文化藝術，提升臺語的文化內涵與廣度。

►「臺語文學藝術升級」：以充實提升文學藝術為優先考量，拓展邀稿的作家群，以及加強徵稿來源的篩選，使刊物的內涵品質可以逐期提升，逐步開創能與華語文學分庭抗禮的新局面。

(二)刊物內容規劃

每期可視實際所需機動調整，整體風格以流暢容易閱讀，呈現優雅簡樸的文學雜誌質感。

◎機動性文類規劃

►當季主題（約25%~30%）：以邀稿、徵稿搭配自製為主。

例如規劃以「福爾摩沙的風景」為主題，大家普遍有交集的意象如「安平熱蘭遮城」、「阿里山」、「淡水河邊」等均可做為寫作題目，層層逐次擴展到延伸到鹿港、基隆、高雄……等臺灣各城市或地域的介紹，著重於書寫「歷史文化」方面的題材可延伸到臺江內海、西拉雅、大稻埕…等歷史場景的描述；著重於書寫「人文藝術」或「民俗風情」的題材可延伸到地方習俗、傳奇、工藝、特產、美食…等介紹；其他包括如古蹟、建築風格、街頭情調……等。

►特稿與活動專訪（約10~15%）：以自製、邀稿為主。

視實際情況機動製作，如重要活動專訪或邀稿，如文學獎及文化獎頒獎活動……等等。形式方面則依稿量與內容規劃篇幅，編輯部配合採訪寫作補強內

容，和整體美術設計製作，例如「主題專輯」以卷頭詩配合設計跨頁圖照開場，依序銜接各類文章和插圖，規劃出最流暢合宜的組合型態。

◎常態性文類規劃

▶現代詩（約10%）、短篇小說與劇本（約10%）、散文（約10%）、文學論述、新書介紹導讀（10%）：以上以邀稿、徵稿為主。

▶臺文相關領域報導文學或專欄（約10%）：自製、邀稿或徵稿。逐期安排專訪藝術家、傳統藝師、人文景點、古蹟廟宇…等，做文學性深度報導。

（三）、印製規格

▶開本：刊物採18開本

▶紙張、印刷：封面採250磅銅版紙，上霧膜與局部上光。內頁採70磅雪姬紙，256頁（內含彩色頁32頁），採穿線膠裝。

▶印量：每期印製800冊

▶出刊日期：採季刊方式出版發行，於2021年3/5、5/5、8/5、11/5依序出刊

▶定價：新臺幣200元

◆二、臺南臺語月—臺語詩創作推廣計畫◆

（一）規劃緣起

本局於2018年9月設立「王育德紀念館」，王育德(1924-1985)出生於臺南府城本町草花街（今中西區民權路）。其兄王育霖檢察官於二二八事件遇難後，王育德便經香港流亡日本，在東京大學完成學業，成為臺灣首位以研究臺語取得博士學位之人，2019年本局與青林國際出版股份有限公司合作，出版繪本書《本町草花街的臺語博士—王育德的故事》，以臺語文描述臺灣第一位臺語博士的故事，讓孩童們能從小認識這位臺灣歷史名人。為強化王育德一生所重視的臺語教育、臺語文化、臺語美學、並展現當代臺語發展的多元性及豐富性，辦理「2021臺南臺語月」系列活動。

（二）推廣活動內容

舉辦「臺語詩創作工作坊」活動：

與成功大學臺文系及在地社區合作，規劃針對銀齡長者的課程，透過工作坊講師的引領，產出臺語詩創作，留存這世代的智慧，並將成果轉化為藝術呈現，佈置在社區巷弄之中，組合成大臺南裝置藝術。

日期：預計於7月期間舉行

地點：社區活動中心(暫定)

招收對象：銀齡人士(每場次名額暫定20名，預計2場)

活動進行方式：

1. 安排臺語文學領域專業講師進行課程開發
2. 邀請成功大學臺文系學生與銀齡學員共學分享、產出臺語詩作
3. 邀請藝術創作者規劃臺語詩裝置藝術佈置規劃

肆、執行期程及進度規劃

月份	工作項目	備註
壹、刊物編印		
110年1~2月	完成本案規劃、招標採購、簽約；進行第37期邀稿、徵稿、編輯工作；召開第37期編輯會議	
110年3月	<u>完成出版第37期</u> 及寄發；進行第38期邀稿、徵稿、採訪；設立本刊臉書粉絲頁進行內容宣傳及社群行銷	
110年4月	召開第38期編輯會議；進行第38期編輯工作	第37期書面驗收、經費核銷
110年5月	<u>完成出版第38期</u> 及寄發；進行第39期邀稿、徵稿、採訪	
110年6月	進行第39期邀稿、徵稿、採訪；召開第39期編輯會議	第38期書面驗收、經費核銷
110年7月	舉辦 <u>臺南臺語月</u> 系列推廣活動-臺語詩創作工作坊	
110年7月	進行第39期編輯工作	
110年8月	<u>完成出版第39期</u> 及寄發；進行第40期邀稿、徵稿、採訪	
110年9月	進行第40期邀稿、徵稿、採訪；召開第40期編輯會議	第39期書面驗收、經費核銷
110年10月	進行第40期編輯工作	活動成果、核銷
110年11月	<u>完成出版第40期</u> 及寄發	
110年12月	本案成果總彙整	第40期書面驗收、經費核銷、結算證明

伍、經費概算

編號	項目內容	單位	數量	單價(元)	複價(元)	說明
壹	申請文化部經費補助項目				小計 800,000 元	
1	業務費用			800,000		
1-1	稿費	期	4	97,500	390,000	含圖片使用費。文稿及圖片費用依中央機關及各級學校稿費支給要點
1-2	封面設計費	期	4	8,000	32,000	含設計圖版權費

1-3	內頁排版設計費	期	4	45,440	181,760	每期32 頁4 色印刷32頁*300 元； 224 頁單色印刷224頁*160 元(含打字、排版、設計及圖片拍攝)
1-4	紙張費	期	4	20,150	80,600	含封面及內頁紙張
1-5	製版費	期	4	7,700	30,800	每期彩色 8 個版*350 元+單色 14 個版*350 元
1-6	印刷費	期	4	7,770	31,080	18 開每期彩色頁 32 頁，黑白頁 224 頁
1-7	裝訂費	本	3200	16.8	53,760	每期 800 本*4 期*16.8 元
貳 臺南市政府文化局自籌項目				小計 1,000,000 元		
1	業務費用			140,000		
1-1	通訊費	期	4	2,000	8,000	
1-2	交通費	期	4	6,000	24,000	採訪或業務接洽之交通費
1-3	郵資、運費	期	4	20,000	80,000	寄送各期刊物之運費與郵資
1-4	雜支	期	4	7,000	28,000	資料蒐集、影印、回郵信封、文具耗材、信封等
2	人事費用			560,000		
2-1	總編輯	期	4	60,000	240,000	統籌雜誌編輯方向、邀稿、總負責內容呈現、進度掌控及行銷推廣規畫等
2-2	主編執行費	期	4	30,000	120,000	採訪、編輯；統合作者、美編、印刷等；行銷推廣執行等
2-3	文編編輯費	期	4	30,000	120,000	協助總編主編執行文稿相關內容等
2-4	行政助理費	期	4	20,000	80,000	行政事務等
3	推廣活動費用			300,000		
3-1	講師鐘點費及交通、差旅費	式	1	70,000	70,000	鐘點費依講座鐘點費支給表標準
3-2	課程規劃費	式	1	60,000	60,000	工作坊規劃
3-3	場地租借費	式	1	30,000	30,000	租借室內課程場地
3-4	文宣設計、輸出、講義印製費	式	1	28,000	28,000	提供給學員、講師及合辦單位等
3-5	藝術規劃佈置費	式	1	70,000	70,000	藝術裝置
3-6	裝置藝術材料費	式	1	40,000	40,000	藝術裝置耗材
3-7	雜支	式	1	2,000	2,000	交通費、電話費、影印…等
經費總計				1,800,000		

陸、人力編制（需至少包含一名本土語言專業人士擔任諮詢對象或團隊成員）

發行人／葉澤山

督導／陳修程 林韋旭

行政／何宜芳 簡宜君 周育如

顧問／施炳華、呂美親、黃文博、呂興昌、陳麗君、李魁賢、林央敏（臺語文領域專家學者）

總編輯／陳建成

具備資深的臺語詩文劇本創作及文化刊物編輯經驗，近年相關資歷摘要如下：